



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS NITZAVIM • MAAMAR 5

ביאור ע"פ שוש אשיש

Uma explicação de “Regozijar-me-ei grandemente”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/nitzavim/5/

1 ביאור ע"פ שוש אשיש

Explicação do versículo “Regozizar-me-ei grandemente”.

2 ולתוספת ביאור להבין ענין השופר צריך להקדים תחלה ענין ממלא וסובב כי לכאורה אינו מובן

מאחר שפי' סובב אין פירושו שסובב ומקיף מלמעלה אלא שהוא

Como explicação adicional, para compreender o conceito do shofar, é preciso primeiro introduzir o conceito da luz que preenche [todos os mundos] (memalê) e [da luz que] circunda [todos os mundos] (sovev). Pois, aparentemente, isso não se compreende: uma vez que o significado de sovev não é que circunda e envolve de cima, mas que está

נמצא למטה כמו למעלה רק שההפרש הוא בבחי' העלם ובבחי' גילוי וכמ"ש במ"א א"כ איך יתקרב אל

השכל מה שנודע שיש רבוא רבבות בחי' בחי' ומדרגות וצמצומים רבים ושונים עד שבא מבחי' סובב

presente abaixo tal como acima; a única diferença é de ocultação e de revelação, como se explica em outro lugar. Sendo assim, como a razão pode compreender o que se sabe: que há miríades de miríades de níveis sobre níveis, graus e tsimtsumim numerosos e diversos, até que [a luz] chega do nível de sovev,

שהוא בבחי' ההעלם לבחי' ממלא שהוא בחי' גילוי מאחר שהכל במקום' [במקומו] ואין ביניהם ריחוק

מקום וכלום חסר

que está em estado de ocultação, ao nível de memalê, que é o nível de revelação? Pois tudo está em seu lugar, não há distância espacial entre eles, e nada falta

רק יציאה מההעלם אל הגילוי ואיך שייך לומר כ"כ [כל כך] רבוא רבבות מדרגות וצמצומים רבים

ושונים עד אין קץ ותכלית כנודע.

além da passagem da ocultação à revelação. Como, então, é possível falar de tantas miríades de miríades de graus e de tsimtsumim numerosos e diversos, sem fim nem limite, como se sabe?

אך הענין יובן עדי"מ מבשרי אחזה שנראה בחוש באדם הגשמי שיש לו שכל וחכמה להשכיל כל דבר

אשר יעשה

Mas o conceito será compreendido por meio de uma analogia — “da minha carne contemplo” —, pois vemos palpavelmente no homem físico que ele tem intelecto e sabedoria para compreender tudo o que faz;

ולפי מה שהסכימה חכמתו כך נוטה רצונו לעשות הדבר ההוא שחייבה חכמתו שכמו שחייבה חכמתו לדבר ההוא כך יש לו רצון ותשוקה לאותו דבר שהחכמה מנהגת את

e, de acordo com aquilo que sua sabedoria determinou, sua vontade se inclina a fazer aquilo que sua sabedoria exigiu. Pois, assim como sua sabedoria exigiu aquela coisa, ele também tem vontade e desejo por ela, uma vez que a sabedoria guia

הרצון כנודע וע"פ הרצון מחשב ומהרהר איך לגמור מה שעלה ברצונו שפעולת הדבר אינה נגמרת אלא ע"י הרהור אותיות מחשבתו שאותיות הללו הן למטה ממדרגת הרצון כנודע.

a vontade, como se sabe. E, de acordo com a vontade, ele pensa e pondera como realizar o que surgiu em sua vontade; pois a ação só se completa por meio da ponderação das letras de seu pensamento, e essas letras estão abaixo do nível da vontade, como se sabe.

3 והנה מקום משכן השכל הוא במוח וכן משכן הרצון הוא ג"כ במוח וגם הרהור אותיות המחשבה הוא מהרהר ומחשב במוח הרי שבמוח א' יש בו

Ora, o lugar onde o intelecto reside é o cérebro; da mesma forma, o lugar onde a vontade reside também é o cérebro; e o ponderar das letras do pensamento também — ele pondera e pensa no cérebro. Assim, no único cérebro há

ג' מיני התלבשות שמתחלה מתלבש בחכמה והחכמה מתלבשת ברצון והרצון מתלבש באותיות המחשבה והכל במקום א' הוא המוח הרי שמצינו כמה בחינות והשתלשלות מעילה לעילה במקום א'.

três tipos de revestimento: primeiro, [a força da alma] reveste-se de sabedoria; a sabedoria reveste-se da vontade, e a vontade reveste-se das letras do pensamento — tudo num só lugar, o cérebro. Assim, encontramos vários níveis e uma cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), de causa em causa, num só lugar.

4 והטעם הוא לפי שהתלבשות דבר רוחני אינו דומה לדבר גשמי כי הדבר הגשמי הוא תופס מקום והעליון שמתלבש בתחתון נעשה התחתון למטה ממנו בריחוק מקום משא"כ הרוחני אינו תופס מקום מצד עצמו

A razão é que o revestimento de algo espiritual não é como [o de] algo físico. Pois algo físico ocupa espaço, e, quando o que é superior se reveste no que é inferior, este passa a estar abaixo dele, a uma distância espacial; ao passo que o espiritual não ocupa espaço por si mesmo,

רק שנתפס ונקלט בגדר ובחינת מקום שהמקום ההוא אינו אלא כלי ומשכן להשראת הרוחני בו ולכן יכול להיות השראת כמה מיני כחות והתלבשות במקום א'.

apenas é apreendido e captado dentro dos limites e do aspecto de lugar, sendo esse lugar somente um recipiente e uma morada para a permanência do espiritual nele. Portanto, vários tipos de forças podem permanecer e revestir-se em um só lugar.

5 ומזה יובן למעלה למשכיל איך כמה מיני צמצומים והשתלשלות והתלבשות המדרגות רבות במאד באור א"ס ב"ה במקום א' ממש ובאמת הוא ית' מקומו של עולם ואין העולם מקומו.

Disso, aquele que compreende apreenderá, com respeito ao Alto, como vários tipos de tsimtsumim (contrações), cadeias descendentes dos mundos (hishtalshelut) e revestimentos de muitíssimos níveis [existem] na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, literalmente em um só lugar. E, na verdade, Ele, bendito seja, é o lugar do mundo, e o mundo não é o Seu lugar.

ועוד יובן יותר ע"פ משל אחר מכח השכל המתלבש במעשה כגון מעשה הכתב שהיד כותבת מה שעלה בשכלו

Isso será ainda mais bem compreendido por meio de outra analogia, a partir da força do intelecto que se reveste na ação: por exemplo, o ato de escrever, no qual a mão escreve aquilo que surgiu em sua mente;

והרי מלובש שם כח השכל וגם אותיות המחשבה שהרי עכ"פ [על כל פנים] צריך להרהר באותיות המחשבה לכתוב אותיות הכתב.

e, assim, ali estão revestidos tanto a força do intelecto quanto as letras do pensamento, pois, de todo modo, é preciso ponderar as letras do pensamento para escrever as letras da escrita.

6 וגם יש לו איזה תשוקה בשעה שכותב וגם כח העשיה הוא כח היד הכותבת. נמצא שיש כאן ארבעה מיני התלבשות וצמצומים שכל ומחשבה ומדות ומעשה

Ele também sente algum desejo enquanto escreve; e há também a força da ação, que é a força da mão que escreve. Portanto, há aqui quatro tipos de contração e revestimento: intelecto, pensamento, atributos emocionais (midot) e ação.

וְדִי בַחֲנִינֹת צִמְצוּמִים וְהִתְלַבְּשׁוֹת אֵלֹו יֵשׁ גִּי"כ בְּדִבּוּר הָאָדָם שֶׁמְדַבֵּר מֵה שְׁחִיבָה חִכְמָתוֹ וּמַחֲשַׁב הָאוֹתִיּוֹת אֲשֶׁר מְדַבֵּר בָּהֶם וַיֵּשׁ לוֹ רִצּוֹן וְתִשׁוּקָה לְדַבֵּר הֵהוּא אֲשֶׁר יְדַבֵּר.

E esses quatro níveis de contração e revestimento também estão [presentes] na fala de uma pessoa: ela fala aquilo que sua sabedoria determinou, pensa nas letras com as quais fala e tem vontade e desejo de dizer aquilo que dirá.

7 וְהִנֵּה דִי צִמְצוּמִים אֵלֹו הֵן מֵה שֶׁנִּרְגָּשִׁים לְפִי שֶׁכִּלְנֹו שְׁאִין אֲנֹו מְרַגִּישִׁים רַק דִי מִינֵי צִמְצוּמִים כִּנְגַד דִי אוֹתִיּוֹת שֶׁם הוּי דִּהֵינֹו הַצִּמְצוּמִים שֶׁהֵן בְּבַחֲי הֶהֱשֵׁת־לִשְׁלוֹת מַחֲכָמָה וּלְמַטָּה

Ora, estas quatro contrações são as que são perceptíveis segundo nosso intelecto, pois percebemos apenas quatro tipos de contração, correspondentes às quatro letras do Nome Havayá, isto é, as contrações que ocorrem na cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), desde Chochmá (sabedoria) para baixo.

אֲבָל בְּאֵמֶת יֵשׁ רַבּוּא רַבְּבוֹת מִדְּרָגוֹת וּצִמְצוּמִים לְמַעַלָּה מִן הֶהֱשֵׁת־לִשְׁלוֹת עַד שִׁיחֵי [שִׁיחֵי] יָכוֹל לִהְיוֹת הִתְהוּוֹת בַּחֲי הוּי

Mas, na verdade, há miríades de miríades de graus e contrações acima da cadeia descendente dos mundos, até que possa haver a vinda à existência do nível de Havayá.

כִּי לִהְיוֹת הִתְהוּוֹת וְהִתְלַבְּשׁוֹת אֹור אִ"ס בִּי"ה בַּחֲכָמָה הוּא יוֹתֵר צִמְצוּם מִמָּה שֶׁנִּתְצַמְצָמָה הַחֲכָמָה לְהִתְלַבֵּשׁ בַּמְדּוֹת וְהַמְדּוֹת בַּמַּחֲשָׁבָה כו' כְּנוּדַע.

Pois a vinda à existência e o revestimento da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, em Chochmá exige uma contração maior do que aquela pela qual Chochmá se contrai para revestir-se nos atributos emocionais (midot), e os atributos emocionais, no pensamento, etc., como é sabido.

8 וְגַם מִצִּינֹו הִתְלַבְּשׁוֹת מִשְׁנֵי הַפְּכִים בְּנוֹשָׂא אִי כְּגוֹן אֲהָבָה וְכַעַס שֶׁשְׁנֵיהֶם בָּלָב וְגַם לְפַעְמִים הֵם בְּרַגַּע אִי כְּגוֹן

Também encontramos o revestimento de dois opostos num único sujeito: por exemplo, amor e ira, ambos no coração, e às vezes até no mesmo instante — por exemplo,

אֲבַּי הַמִּכָּה אֶת בְּנוֹ בְּכַעַס מַחֲמַת אֲהָבָתוֹ אוֹתוֹ וְרוּצָה בְּתִקְנָתוֹ וְהָאֲהָבָה וְהַכַּעַס שֶׁבָּלָב הֵם מְלוּבָשִׁים גַּם שְׁנֵיהֶם בִּיד הָאֲבַי הַמִּכָּה אֶת בְּנוֹ.

um pai que bate no filho com ira por causa do amor que sente por ele, pois deseja que ele melhore; e tanto o amor quanto a ira que estão no coração revestem-se na mão do pai que bate no filho.

הכלל העולה שמצינו בחוש כמה מיני התלבשות במקום א' ואף התכללות שני הפכים בנושא אחד והתבלשותן במקום אחד כנ"ל:

A conclusão geral é que constatamos, pela experiência, vários tipos de revestimento num mesmo lugar, e até a inclusão de dois opostos num único sujeito e seu revestimento num mesmo lugar, como mencionado acima.

9 ב ומכל זה יובן ג"כ באור א"ס ב"ה כי הנה הצמצום ומקום פנוי וחלל הוא באור א"ס ב"ה דהיינו באור ושפע הנשפע ממנו להיות בחי גילוי.

2. De tudo isso também se compreenderá [a questão] a respeito da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele. Pois o tsimtsum (contração), o lugar desocupado e o vazio ocorrem na Luz Infinita, bendito seja Ele — isto é, na luz e no fluxo que emanam d'Ele para se tornarem [um estado de] revelação —

ולא בא"ס ב"ה עצמו ח"ו [חס ושלום] כנודע והיינו שנתצמצם הזיו וההשפעה שלא להיות גילוי אלא דרך קו וחוט ומה שאינו בא לידי גילוי נקי סובב שהגם שהוא

e não, D'us nos livre, no próprio Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, como é sabido. Isto é, o esplendor e o fluxo foram contraídos, para não serem revelados senão por meio de uma linha (kav) e de um fio; e aquilo que não chega à revelação é chamado sovev, pois, embora esteja

נמצא למטה הוא בבחי העלם ולא בבחי גילוי [ועד"ז אמרו בת"ז [בתיקוני זוהר] וכד אנת תסתלק מינייהו כו'

presente abaixo, está em estado de ocultação, e não em estado de revelação. [E nesse sentido se diz no Tikkunei Zohar: "E quando Te retiras deles", etc.;

דאין הפי' כפשוטו כהסתלקות הדבר ממקום זה למקום עליון מאחר שהוא ית' אינו בגדר מקום אלא הפי' שנעשה האור בבחי העלם מהם ואינו מתגלה בהכלים דע"ס [דעשר ספירות].

pois o sentido não é literal, como se algo se retirasse deste lugar para um lugar mais elevado, uma vez que Ele, bendito seja, não está sujeito aos limites do espaço; o sentido, antes, é que a luz se torna oculta deles e não se revela nos recipientes das Dez Sefirot.

10 וכמו ע"ס [עשר ספירות] דאציילות מאיר אור א"ס בגילוי רב עד דאיהו וגרמוהי חד משא"כ בע"ס [בעשר ספירות] דבריאה אין הגילוי עד"ז.

Assim como nas dez Sefirot do Mundo de Atsilut (Emanação), a Luz Infinita (Or Ein Sof) brilha com grande revelação, a ponto de “Ele e Seus recipientes” (ihu vegarmohi chad) serem um; ao passo que, nas dez Sefirot do Mundo de Beria (Criação), a revelação não é assim.

וזהו ענין הסילוק וההעלם. וכ"ז [וכל זה] אינו בגדר מקום. ונמצא ענין הסתלקות והתפשטות זו אינו כפשוטו לומר שנסתלק ואינו

E este é o significado da retirada e do ocultamento. E tudo isso não está dentro dos limites do espaço. Conclui-se que essa retirada e essa expansão não devem ser tomadas literalmente, como se tivesse se retirado e não estivesse

נמצא עוד במקום זה דלא שייך כלל לומר כן באור א"ס ב"ה אלא הוא רק ענין העלם וגילוי.

mais presente neste lugar, pois de modo algum cabe dizer isso a respeito da Luz Infinita, bendito seja Ele; trata-se apenas de ocultamento e revelação.

11 וקצת משל לזה הוא כמו ענין גילוי כח הראיה בעין והנה כשסותם העין ואין מתגלה כח הראיה לראות אין הענין שנסתלק כח הראיה מהעין כי באמת ישנו נמצא בהעין רק שאין מתגלה כחו.

Uma analogia parcial para isso é a revelação do poder da visão no olho. Quando se fecha o olho, e o poder da visão não se revela para que se possa ver, não é que o poder da visão tenha se retirado do olho; pois, na verdade, ele está presente no olho, apenas seu poder não se revela.

12 ועד"ז הוא ענין העלם וגילוי שמתגלה האור בהכלים והעולמות או שאינו מתגלה בהן והעלם זה הוא לגבי הכלים והעולמות

Do mesmo modo, há o conceito de ocultação e revelação: a luz é revelada nos recipientes e nos mundos, ou não é revelada neles. E essa ocultação é relativa aos recipientes e aos mundos,

משא"כ לגבי האור עצמו אין שום שינוי וכ"ש [וכל שכן] במהותו ועצמותו ית' שלמעלה מעלה מבחי' האור והגילוי ועמ"ש בד"ה שחורה אני ונאווה בענין ישת חשך סתרו.

ao passo que, em relação à própria luz, não há mudança alguma — e muito menos em Seu Ser e essência, bendito seja Ele, que está muito, muito acima do nível da luz e da revelação. Veja também o que está escrito no discurso que começa “Sou negra, porém formosa”, a respeito de “Ele fez das trevas Seu esconderijo”.

[ועיין בזהר פרשה אחרי דף ע"ג ע"א בענין קוב"ה [קודשא בריך הוא] סתים וגליא כו' ועמ"ש מזה בד"ה כי קרוב אליך הדבר].

[E veja no Zohar, Parashat Acharei, fólho 73a, a respeito de o Santo, bendito seja Ele, ser oculto e revelado etc.; e veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa “Pois a coisa está muito próxima de ti”.]

13 ולהסביר הענין איך הוא נמצא למטה מאחר שאינו מתגלה. הענין הוא כי הנה נודע שנשמת משה רבינו עליו השלום היתה מבחינת אצילות וכן נשמת אברהם והיינו שבמשה רב"ה [רבינו עליו השלום] ובאברהם היה מאיר בהם אצילות בבחינת גילוי למטה.

E, para explicar como isso está presente embaixo, embora não se revele, o assunto é o seguinte: é sabido que a alma de Moshe, nosso mestre, de abençoada memória, era do nível do Mundo de Atsilut (Emanação), e o mesmo se dava com a alma de Avraham. Isto é, em Moshe, nosso mestre, de abençoada memória, e em Avraham, Atsilut brilhava de forma revelada embaixo.

הרי שנמצא גם למטה בחי' אצילות. וכמ"ש בגלגולים פ"כ ג"כ שיש בחינת אצילות גם בעשיה.

Assim, o nível de Atsilut também está presente embaixo. E, como também está escrito em [Sefer Ha]Gilgulim, capítulo 20, há um nível de Atsilut até mesmo em [o Mundo de] Assiá (Ação).

14 והנה מצד אור האצילות עצמו אין מניעה שאילו היה משה ואברהם גם היום פה עמנו היה אור האצילות מתגלה בהם רק שבדור הזה אין גילוי אור האצילות למטה.

Ora, do ponto de vista da própria luz de Atsilut, não há impedimento; pois, se Moshê e Avraham estivessem aqui conosco também hoje, a luz de Atsilut se revelaria neles. O fato é apenas que, nesta geração, não há revelação da luz de Atsilut embaixo.

אבל מ"מ מוכרח להיות שבמציאות יש אור אצילות למטה ג"כ אלא שאינו מתגלה בדורנו זה.

Não obstante, é necessário que, na realidade, a luz de Atsilut também exista embaixo; ela apenas não se revela nesta nossa geração.

15 וכן שלמה דכתיב ביה ויחכם מכל האדם וידבר שלשת אלפים משל והרי נגלה אליו חכמה גדולה כ"כ [כל כך]

Assim também Shlomo, sobre quem está escrito: “E ele era mais sábio do que todos os homens” e “falou três mil parábolas”; assim, uma sabedoria tão grande lhe foi revelada,

הגם שגם הוא היה בעוה"ז בבחי' עשיה הרי שמציאות החכמה היא גם למטה בעוה"ז ולכן היתה נגלית לשלמה אלא שנעלמה מעין כל חי זולתו.

embora também ele estivesse neste mundo, no nível de Assiá. Assim, a sabedoria também existe abaixo, neste mundo, e por isso foi revelada a Shlomo; apenas estava oculta aos olhos de todos os seres vivos, exceto os dele.

וכן עד"ז יש מציאות נבואה גם בעוה"ז רק שבנביאים היתה בבחי' גילוי שהנבואה הייתה מתגלה בהם לפי שהיה בהם כח לקבל ועכשיו המניעה מצד המקבלים

E, do mesmo modo, a profecia também existe neste mundo; apenas nos profetas ela se encontrava em estado revelado — a profecia se revelava neles porque tinham a capacidade de recebê-la. Hoje, o impedimento está do lado dos receptores;

אבל מצד האור והשפע אין מונע שבמציאות יש האור והשפע גם היום רק שאינו נגלה ונראה אלא לפי ערך כח המקבלים:

mas, do lado da luz e do fluxo, não há impedimento, pois a luz e o fluxo de fato existem também hoje; apenas não se revelam nem são percebidos senão de acordo com a medida da capacidade dos receptores.

16 והנה מכל זה יובן למעלה בחי' סובב. כי פי' סובב הוא מה שאינו בא לידי גילוי כנ"ל. וחכמת שלמה לגבי ערכנו נקרא בחי' סובב.

De tudo isso se compreenderá o nível de sovev no Alto. Pois o significado de sovev é aquilo que não chega à revelação, como mencionado acima. E a sabedoria de Shlomo, em relação à nossa medida, é chamada de nível de sovev.

וכן בחי' מדבר לגבי בחי' בע"ח [בעץ חיים] נקרא סובב שאין בחינת מדבר מתגלה בבחי' בע"ח [בעץ חיים] שנתצמצמה ההארה עד שאין בו אלא בחי' בע"ח [בעץ חיים] ולא מדבר והיינו לפי שבחי' מדבר ישנה במציאות גם בעוה"ז

Assim também, o nível do ser falante (medaber), em relação ao nível do animal, é chamado de sovev, pois o nível do ser falante não se revela no nível do animal, uma vez que a iluminação foi contraída até que nele haja apenas o nível do animal, e não o do ser falante. Isso porque o nível do ser falante existe de fato também neste mundo,

אלא מפני שבכע"ח [שבכעץ חיים] נתצמצם ואינו נראה ונגלה הרי בחי' זו לגבי דידהו בחי' סובב שאינו מתגלה ובכחי' צומח נתצמצמה ההארה יותר עד שאין בה אפי' [אפילו] בחי' בע"ח [בעץ חיים] וכדומם מתצמצמת ההארה יותר.

mas, como no animal foi contraído e não é visto nem revelado, esse nível, em relação a eles, é o nível de sovev, que não se revela. E no nível do vegetativo, a iluminação foi contraída ainda mais, até que nele não há sequer o nível do animal; e no inanimado, a iluminação é contraída ainda mais.

17 וכל אלו הדי' צמצומים שבדצח"מ [שבדומם צומח חי מדבר] היינו שירדה ונתמעטה ההארה מדרגה אחר מדרגה והכל בכחי' ההארה והגילוי שנתגלה באדם בכחי' מדבר ירד ונתמעט בכע"ח [בכעץ חיים] והגילוי שנתגלה בכע"ח [בכעץ חיים] ירד ונתמעט בצומח.

E todas essas quatro contrações nos reinos inanimado, vegetal, animal e falante significam que a iluminação desceu e diminuiu, nível após nível — tudo isso no que diz respeito à iluminação e à revelação: aquilo que se revelou no ser humano, no nível do falante, desceu e diminuiu no animal, e aquilo que se revelou no animal desceu e diminuiu no vegetal.

שהרי הכע"ח [הבעלי חיים] מרגישים כאב בחתיכת אבר מהם מפני שיש בהם גילוי החיות משא"כ הצומח וכן גילוי המתגלה בצומח ירד ונתמעט בדומם.

Pois os animais sentem dor quando um membro lhes é cortado, porque neles há uma revelação da força vital, o que não ocorre com os vegetais. Do mesmo modo, a revelação que se manifesta nos vegetais desceu e diminuiu nos seres inanimados.

18 ולפי שאין הצמצום אלא בכחי' מיעוט הגילוי ולא שאינה במציאות כלל כי הרי באדם מתגלה בחי' מדבר אע"פ [אף על פי] שהוא במקום אי' עם הדצ"ח [הדומם צומח חי] לכך נק' בחי' מדבר לגבי בע"ח [בעץ חיים] בחי' סובב

E, como o tsimtsum (contração) consiste apenas numa diminuição da revelação, e não em que algo deixe de existir por completo — pois no homem revela-se o nível da fala, embora ele esteja no mesmo lugar que os inanimados, os vegetais e os animais —, por isso o nível da fala é chamado, em relação ao animal, de nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin);

וכן חכמת שלמה לגבי ערכנו וכן מדרגת הנבואה שאלו היה מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] וכל הנביאים
פה עמנו היום היתה הנבואה מתגלה בהם

e assim também a sabedoria de Shlomo, em relação à nossa medida; e assim também o nível da profecia: pois, se Moshe, nosso mestre, de abençoada memória, e todos os profetas estivessem aqui conosco hoje, a profecia se revelaria neles.

נמצא שאינו חסר רק הגילוי אבל מצד אור הנבואה בעצמו אין מונע לכך נקרא בחינת סוכב כו'.

Conclui-se que nada falta além da revelação, enquanto, do lado da própria luz da profecia, não há impedimento; por isso ela é chamada de nível de sovev, etc.

ומזה יובן שכל מיני הצמצומים והשתלשלות היו באור וגילוי לבד ולכך כולם הם במקום אי ג"כ וכנ"ל:

Disso se compreenderá que todas as espécies de tsimtsum e da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) dizem respeito apenas à luz e à revelação; por isso, todas também estão no mesmo lugar, como mencionado acima.

19 ג ומעתה צריך להבין ענין השופר ומתחלה יבואר ענין המצות של כל השנה והוא כי

3. Agora é preciso compreender o assunto do shofar. Primeiro será explicado o assunto das mitzvot de todo o ano. É o seguinte:

הנה במצות מלובש עונג העליון ב"ה אשר עד אין קץ כנודע שיש עונג למעלה מעונג כי אין לך עשב כו'
וגבוה מעל גבוה כו'

Nas mitzvot está revestido o deleite supremo, bendito seja Ele, que é sem fim; como é sabido, há deleite acima de deleite, pois “não há erva”, etc., e “um acima do elevado”, etc.

ומעדן התחתון נעשה גן לעדן העליון דבריא ועדן דבריא שהיא חכמה דמלי דאצילות שהיא בחי' עדן
לבחינת הגן דבריא היא בחי' גן לעדן דאצילות שהיא חכמה דאצילות עצמה

E do Éden inferior faz-se um jardim para o Éden superior, do Mundo de Beriá (Criação); e o Éden de Beriá, que é a Chochmá (sabedoria) da Malchut (soberania) do Mundo de Atsilut (Emanação) — que é o nível de Éden para o nível do Jardim de Beriá — é o nível de um jardim para o Éden de Atsilut, que é a própria Chochmá de Atsilut.

(וכמ"ש בזהר פ' ויקהל דר"י [דרבינו יצחק] ע"ב ופ' חקת דקפ"ב סע"ב [סוף עמוד ב] וע' באדר"ז [באדרא זוטא] דרצ"ו ריש ע"א)

(Como está escrito no Zohar, Parashat Vayakhel, fólho 210b, e Parashat Chukat, no fim do fólho 182b; e veja a Idra Zuta, no início do fólho 296a.)

ועונג העליון הוא למעלה מעלה מבחי" חכמה דאצילות שהיא בחינת כתר ושם תר"ך עמודי אור כמו עמוד המחבר עליון עם התחתון

E o deleite supremo está muito, muito acima do nível da Chochmá de Atsilut; é o nível de Kéter (a Coroa). Ali estão os 620 pilares de luz, como um pilar que une o superior ao inferior,

כמו שני עמודי התוך אשר הבית נשען עליו דגבי שמשון כך נמשך תר"ך עמודי אור מכתר עליון להתלבש במצות ששרשם ועיקרם הוא במלי מצות המלך

como os dois pilares centrais sobre os quais a casa se apoiava, na [narrativa de] Shimshon. Assim, os 620 pilares de luz emanam de Kéter supremo para se revestirem nas mitzvot, cuja raiz e essência estão em Malchut — “as ordens do Rei”.

והיינו מפני ששרש ומקור המצות הוא בבחי" הכתר שהוא רצון העליון ושם מלובש עונג העליון נח"ר [נחת רוח] לפני שאמרתי ונעשה רצוני ועונג זה הוא מלובש ג"כ בסוף המעשה כשנעשה רצוני

Isso porque a raiz e a fonte das mitzvot estão no nível de Kéter, que é a vontade suprema, e ali está revestido o deleite supremo: “É satisfação diante de Mim que Eu falei e Minha vontade foi cumprida.” E esse deleite também está revestido no fim da ação, quando “Minha vontade foi cumprida”,

דהיינו במצות המלך כי עיקר המצות הוא במלי ולכן אמרו בגמרא מצות צריכות כוונה לצאת י"ח [ידי חובתו] ואפ"י [ואפילו] בק"ש [בקריאת שמע] איתא בפע"ח [בפרי עץ חיים] שקודם ק"ש [קריאת שמע] יכוין לצאת י"ח [ידי חובתו]

isto é, nas ordens do Rei, pois a essência das mitzvot está em Malchut. Por isso, disseram na Gue-mará: “As mitzvot requerem intenção” para cumprir a própria obrigação; e mesmo a respeito do Shemá, está declarado no Pri Etz Chaim que, antes do Shemá, deve-se ter a intenção de cumprir a própria obrigação.

שעם היות שענין הק"ש [הקריאת שמע] אחד ואהבת הם דברי אמת מצד עצמן מ"מ לא די כמה שקורא בהם מצד שרוצה לדבר דברי אמת אלא שצריך לדבר בם כדי לקיים מצות המלך שצונו בכך וכדי לעשות רצונו

Pois, embora o conteúdo do Shemá — “Um” e “Amarás” — sejam palavras de verdade por si mesmas, ainda assim não basta que a pessoa as leia por querer pronunciar palavras de verdade; antes, é preciso pronunciá-las para cumprir o mandamento do Rei, que nos ordenou fazê-lo, e para realizar Sua vontade.

ובזה ממשיך רצון העליון ב"ה ועונג המלובש בו במלכות [ובאם לאו אינו ממשיך כלום כמ"ש מזה

E, por meio disso, atraí-se a vontade suprema, bendito seja Ele, e o deleite nela revestido, para Malchut. [Caso contrário, nada se atrai, como está escrito sobre isso

בד"ה ועתה יגדל נא אדח] והן הם תר"ך עמודי אור תר"ג מצות דאורייתא ושבע מצות דרבנן כנודע המחברים רצון העליון ברוך הוא במל':

no discurso que começa “E agora, rogo, que a força de meu Senhor se engrandeça”.] E estes são precisamente os 620 pilares de luz — as 613 mitsvot da Torá e as sete mitsvot dos Sábios, como é sabido — que unem a vontade suprema, bendito seja Ele, a Malchut.

20 והנה רצון העליון ב"ה שהוא בחי' כתר נקי גלגלתא דחפ"א על מוחא שהוא למעלה מעלה מבחי' חכמה מוחא.

Ora, a vontade suprema, bendito seja Ele, que é o nível de Kéter (a Coroa), é chamada “Gulgulta (crânio), que cobre o Mocha (cérebro)”, pois está muito, muito acima do nível de Chochmá (sabedoria), [chamado] “cérebro”.

אך הנה עדיין צריך ביאור שהקושיא מפורסמת ומבואר בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב פ"ה שהרי אנו רואים בחוש באדם הגשמי שהגלגלת היא רק עצם החופף על הראש שחיותו מועט והמוח הוא משכן כללות החיות של האדם

Mas isso ainda requer explicação, pois a pergunta é conhecida e está exposta em Etz Chaim, Sha'ar 22, capítulo 5: vemos claramente que, no homem físico, o crânio é apenas um osso que cobre a cabeça e cuja força vital é pequena, ao passo que o cérebro é a morada da força vital da pessoa como um todo;

ואם ניקב קרום של מוח טרפה שהחיות מסתלק בנקב בעלמא משא"כ בגלגלת אינו טרפה כ"א בנתרוץ רוב העצם לפי שאין החיות תלוי בו כ"כ [כל כך] ולמה גדלה וגבהה מעלת הגלגלתא על המוחא.

e, se a membrana do cérebro for perfurada, [o animal] é tereifá (fatalmente defeituoso), pois a força vital se retira por um simples orifício; já no caso do crânio, [o animal] não é tereifá a menos que a maior parte do osso seja esmagada, porque a força vital não depende tanto dele. Por que, então, a qualidade da Gulgalta é maior e mais elevada que a do Mocha?

אך הענין הוא כי הן אמת כי מעלת המוח היא גדולה מאד שהמוח הוא עיקר החיות

Mas a explicação é a seguinte: é verdade que a qualidade do cérebro é muito elevada, pois o cérebro é a essência da força vital,

והוא בבחי' פנימית משא"כ הגלגלת היא רק בחי' חיצוניות לבד אבל מ"מ היא כלי ומשכן להשראת ענג העליון ב"ה יותר מבחי' חכמה.

e ele está no aspecto da dimensão interior (pnimiyut), ao passo que o crânio é apenas o aspecto da dimensão exterior (chitsoniyut). Ainda assim, ele é um recipiente e uma morada para a manifestação do deleite supremo, bendito seja Ele, mais do que o nível de Chochmá.

21 והענין כי הנה ענג העליון אינו בא לידי התלבשות בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] רק נשאר בבחי' מקיף מלמעלה ושורה בבחי' חיצוני' הכלים.

A questão é que o deleite supremo não chega a revestir-se de modo interior; ao contrário, permanece como uma luz abrangente (makif) que vem de cima e repousa sobre a dimensão exterior (chitsoniyut) dos recipientes.

ולכן עצם הגלגלת שהוא בחי' חיצוני' הכלי הוא יותר מוכן להיות כלי ומשכן להשראת המקיף שעליו.

Portanto, o próprio osso do crânio, que é o aspecto exterior do recipiente, está mais apto a ser um recipiente e uma morada para a luz abrangente que repousa sobre ele.

[וע' בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב ספ"ו אור רוחני מקיף עליו וע' בזהר פ' אמור דצ"ו סע"ב [סוף עמוד ב] גבי רישא וגולגלתא ובפ"י המק"מ [המקדש מלך] שם וכמ"ש מזה במ"א] וכמ"כ [וכמו כן] יוכן באדם ג"כ.

[E veja Etz Chaim, Sha'ar 22, ao final do capítulo 6: “uma luz espiritual o circunda”; e veja o Zohar, Parshas Emor, ao final do fólho 96b, a respeito de “a cabeça e o crânio” (reisha vegulgalta), e o comentário de Mikdash Melech ali; e conforme está escrito sobre isso em outro lugar.] E assim também se compreenderá no ser humano.

כי הנה לא כל הנשמה מלוכשת באדם רק הארה ממנה ומה שבא לידי התלכשות מלוכשת במוח בבחי' פנימית ועצם הנשמה שהוא בבחי' מקיף שורה ומקיף על הגלגלת.

Pois a alma inteira não está revestida na pessoa, mas somente uma irradiação dela; e aquilo que chega a revestir-se reveste-se no cérebro, de modo interior, enquanto a essência da alma, que está no aspecto de uma luz abrangente, repousa sobre o crânio e o circunda.

22 ומזה יובן ג"כ ברצון שהרצון אין בו גילוי התענוג בבחי' פנימי [פנימיות / פנימית] רק הוא בבחי' חיצוני

Disso também se compreenderá a respeito da vontade: nela, o deleite não se revela de modo interior; antes, encontra-se no aspecto exterior,

אלא ששם שורה התענוג בבחי' השראה ומקיף בלבד נח"ר [נחת רוח] לפני שאמרתי כו' ועונג זה השורה ומקיף בבחי' רצון העליון ב"ה הוא הנמשך ע"י המצות:

mas ali o deleite repousa apenas como uma presença imanente e como [luz] circundante: “É satisfação diante de Mim que Eu falei”, etc. E esse deleite, que repousa sobre e circunda o nível da vontade suprema, bendito seja Ele, é o que é atraído por meio das mitsvot.

23 ובזה יובן ההפרש שבין מצות השופר שבר"ה [שבראש השנה] ובין מצות של כל השנה. כי הנה בר"ה [בראש

השנה] ועשיית [ועשרת ימי תשובה] דרשו ה' בהמצאו כתיב

Com isso, ficará compreendida a diferença entre a mitsvá do shofar em Rosh Hashaná e as mitsvot de todo o ano. Pois, a respeito de Rosh Hashaná e dos Dez Dias de Teshuvá, está escrito: “Buscai Havayá quando Ele Se deixa encontrar”,

שהוא זמן תיקון כל הפגמים וחסרונות שחיסר איזה מצוה או שקיצר בעבודתה ותיקון הפגמים והחסרונות לא די בהמשכה חיצונית כמו המשכת מצות של כל השנה שהן רצון העליון שהוא בבחי' חיצונית ואינו

pois esse é o período para reparar todas as falhas e deficiências — por ter deixado de cumprir alguma mitsvá ou por ter sido insuficiente em seu serviço. Para reparar as falhas e deficiências, não basta uma atração da dimensão exterior, como a atração das mitsvot de todo o ano, que são a vontade suprema, a qual está no aspecto da dimensão exterior (chitsoniyut) e é

אלא כלי ומשכן להשראת עונג העליון ששורה ומקיף עליו מלמעלה וכנודע מענין נהר שנחרב ויבש שצריך לחפור בעומק יותר כו'

apenas um recipiente e uma morada para o repouso do deleite supremo, que repousa sobre ela e a circunda de cima. Como se sabe pelo assunto de um rio que foi devastado e secou: é preciso cavar mais fundo etc.

וע"ז באה מצות השופר גנוחי גנה וילולי יליל לעורר י"ג מדות הרחמים שהן י"ד ת"ד [תיקוני דיקנא] מותר מוחין ומוחין היינו בחי פנימיות.

E para isso vem a mitsvá do shofar — “gemidos que geme” e “uivos que uiva” — para despertar os Treze Atributos da Misericórdia, que são os treze tikunim da barba (tikunei dikna), o excedente do intelecto (mochin); e os mochin são o aspecto da dimensão interior (pnimiyut).

הגם שהי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] הן המשכות שנמשכו למטה מבחינת הגלגלתא מ"מ להיות שרשם מבחי' מוחין מו"ס [מוחא סתימאה] לכך הם תיקונים לתקן בחי' חיצוניות הגלגלתא כי במו"ס [במוחא סתימאה] מלובש עונג העליון בבחינת פנימיות ולא בבחינת הארה בלבד כבמוחין שבראש.

Embora os treze tikunim da barba sejam atrações que se estendem para baixo, abaixo do nível da Gulgulta, ainda assim, como sua raiz está no nível dos mochin de Mocha Stima'ah (o cérebro oculto), eles são, portanto, tikunim (retificações) para reparar a dimensão exterior da Gulgulta. Pois em Mocha Stima'ah o deleite supremo está revestido de modo interior, e não apenas como um fulgor, como [ocorre] nos mochin da cabeça.

כי המוחין שבראש עד"מ הן הבאין לידי גילוי שכל והכנה בטעם ודעת המושג ומובן ואין שם גילוי עונג כ"א בבחינת הארה בלבד שכשמשכיל על דבר נופל לו תענוג.

Pois os mochin da cabeça, por analogia, são aqueles que chegam à revelação do intelecto e do entendimento, por meio do raciocínio e do conhecimento que podem ser apreendidos e compreendidos; e ali não há revelação do deleite, exceto como um mero fulgor: quando alguém compreende algo, o deleite sobrevém-lhe.

משא"כ מו"ס [מוחא סתימאה] היא בחי' שתוק כך עלה במחשבה שלא ניתנה להשכיל ולהשיג הטעם והדעת מחמת שהיא עצם אחד עם התענוג המלובש בה

Em contrapartida, Mocha Stima'ah é o nível de “Cala-te; assim surgiu no pensamento”, que não é dado à compreensão, nem à apreensão de sua razão e conhecimento, pois é uma só essência com o deleite que está revestido nele,

ולא יפרדו [והתענוג ההוא הוא בבחינת פנימיות התענוג ועמ"שמה בביאור ע"פ אני ה' אלקיכם דפ' ציצית]

e não se separam. [E esse deleite está no aspecto da dimensão interior do deleite. E veja o que está escrito sobre isso na explicação do versículo “Eu sou Havayá, vosso D'us”, na seção de tsitsit.

וגם יובן זה ע"ד מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] דפנימית אבא הוא חשוב כמו עתיק כו' ע"ש.

E isto também será compreendido à luz do que está escrito em Pri Etz Chaim, Sha'ar Kerias She-ma, capítulo 15: que a dimensão interior de Abba é considerada como Atik, etc.; veja ali.

וכ"כ [וכן כתב] הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' ואתחנן [בדף ר"ס ע"ב] ובהגהת מהר"ן [מהררינו נסים] באוצ"ח [באוצרות חיים] (דל"ח ע"א) בדרוש עתיק איתא דהיינו

E assim também escreveu o Ramaz sobre Parshas Va'eschanan (no fólio 260b); e na glosa do Maharan em Otzros Chaim (fólio 38a), no discurso sobre Atik, consta que isso significa

כמו פנימית עתיק וכ"מ בפע"ח [בפרי עץ חיים] שם בהדיא וכ"כ [וכמו כן] ג"כ הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' כי תצא [בדף רע"ו ע"ב]

como a dimensão interior de Atik; e assim também está indicado explicitamente em Pri Etz Chaim, ali. E também o Ramaz escreveu sobre Parshas Ki Seitzei (no fólio 276b),

בשם הפע"ח [הפרי עץ חיים] וכללי הח"ו [החם ושלום] סי' ס"ג דפנימית אבא הוא חשוב כפנימית דעתיק ע"ש ובפ' בא [ד"מ] בד"ה זמין איהו ובתוך פנימיותו כו'

em nome de Pri Etz Chaim e dos Kelalim de Rabi Chaim Vital, seção 63: que a dimensão interior de Abba é considerada como a dimensão interior de Atik; veja ali. E em Parshas Bo (fólio 40), sobre a passagem que começa com “Ele está destinado” (zamin ihu) e “dentro de sua dimensão interior”, etc.

וי"ל [ויש לומר] דכש"כ [דכל שכן] מו"ס [מוחא סתימאה] מקור ושרש דבחי' אבא שע"ז איתא באדר"ז [באדרא זוטא] (דרי"צ ריש ע"א) והאי עדן דהיינו אבא אתמשך מעדן עילאה סתימאה דכל סתימין ע"ש.

E pode-se dizer que, com ainda mais razão, Mocha Stima'ah, a fonte e a raiz do nível de Abba, sobre a qual está dito em Idra Zuta (no início do fólio 290a): “E este Eden” — isto é, Abba — “é atraído do Eden supremo, oculto de todos os ocultos”; veja ali.

ולכן המשכה זו היא למעלה מההמשכה שע"י המצות של לך השנה שהוא מבחי"א"א גולגלתא כו'

Portanto, esta atração é superior à atração realizada por meio das mitsvot de todo o ano, que provém do nível de Arich Anpin, a Gulgalta, etc.,

כנ"ל] והמשכת ענג זה נמשך בר"ה [בראש השנה] ע"י השופר גנוחי גנה וילולי יליל ומחמת זה נמשך תיקון כל הפגמים בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] הבאים אחר ר"ה [ראש השנה].

como mencionado acima.] E a atração desse deleite ocorre em Rosh HaShaná por meio do shofar, "gemidos que geme" e "lamentos que lamenta"; e, por causa disso, a retificação de todas as imperfeições é atraída durante os Dez Dias de Teshuvá que vêm depois de Rosh HaShaná.

ולכן בשופר יש חרדה כי המשכה זו היא ממו"ס [ממוחא סתימאה] אשר שם נמשך גבורות דעתיק ומתלבשות במו"ס [במוחא סתימאה] כנודע:

Portanto, há tremor no shofar, pois essa atração provém de Mocha Stima'ah, onde as Guevurot de Atik são atraídas e revestidas em Mocha Stima'ah, como é sabido.

24 ד ועתה נבא לביאור הפסוקים שוש אשיש בהוי". היינו המשכת עונג העליון מרצון למלי שנמשך דרך

4. Agora passamos à explicação dos versículos. "Regozijar-me-ei grandemente em Havayá": isto é, a emanção do deleite supremo da vontade para Malchut (soberania), que se estende por meio de

בחי"הו"י שהן י"ס [י ספירות] דאצילות [וע' באד"ר [באדרא רבא] דקל"ג א' וע' עוד בזהר תרומה דקל"ז א' גבי ישיש מסטרא דאור קדמאה דלא אשתכח ביה דינא כלל].

o nível de Havayá, que são as dez Sefirot do Mundo de Atsilut (Emanção). [Veja Idra Rabba, fólíio 133a; e veja também Zohar, Terumah, fólíio 137a, a respeito de "se alegrará" (yasis): do lado da luz primordial, na qual não se encontra julgamento algum.]

תגל נפשי באלקי היא בחי"השופר שהוא בחי"ה אלקי בחי"ה גבורות וצמצומים שהמשכות פנימי" [פנימיות] / פנימית] הן בגבורות וצמצומים וגבורתך ידברו [ועמ"ש מזה בביאור ע"פ קול דודי כו'

"Minha alma exultará em meu D'us" é o nível do shofar, que é o nível de "meu D'us" (Elokai), o nível das Guevurot (contenções) e das contrações (tsimtsumim); pois as emanções interiores vêm por meio das Guevurot e das contrações: "e falarão de Teu poder (gevuratcha)". [E veja o que está escrito a esse respeito na explicação do versículo "A voz do meu Amado", etc.,

גבי פסח בענין מאי פירות מצות וע' בזהר ח"ג [חלק ג'] דרל"ט סע"א [סוף עמוד א] וע"ב ודרס"ז ב' כי הלבישני בגדי ישע.

a respeito de Pêssach, sobre o tema “Quais são os frutos das mitsvot?”; e veja Zohar, Parte III, fôlio 239a, no final, e lado b, e fôlio 267b.] “Pois Ele me vestiu com vestes de salvação (yesha).”

פ"י ישע ש"ע [ש"ע (370)] נהורין בתוס' [בתוספת] יו"ד המורה על העתיד דהיינו ש"ע [ש"ע (370)] נהורין שיהי' [שיהיה] לעתיד לימות המשיח כי יש כמה בחי' בש"ע [בש"ע (370)] נהורין כו'

O significado de yesha: as 370 luzes (shin-ayin nehorin), com o acréscimo de um yud, que indica o futuro. Isto é, as 370 luzes que haverá no Tempo Vindouro, nos dias de Mashiach; pois há vários níveis nas 370 luzes, etc.

[ע' [עיינ'] בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר ר"פ שמיני ובפ' בראשית על דף ד' וסע"ב [וסוף עמוד ב] בההיא שעתא ארח כו' ועמ"ש בד"ה בכ"ה בכסליו בענין וכובע ישועה בראשו באגה"ק [באגרת הקודש] ע"פ וילבש צדקה כו']

[Veja o comentário do Ramaz sobre o Zohar, no início da Parashat Shemini, e na Parashat Bereshit, sobre o fôlio 4, e no final do lado b, [sobre a passagem] “Naquela hora...” (behahi sha'ata arach), etc.; e veja o que está escrito no discurso que começa “No dia vinte e cinco de Kislev”, a respeito de “e um elmo de salvação sobre sua cabeça”; [e] em Iggeret HaKodesh, sobre o versículo “E vestiu-Se de tzedaká”, etc.]

וש"ע [וש"ע (370)] נהורין אלו הן למעלה מעלה מן ההשתלשלות ותרגום של וישע ה' אל הבל והוה רעוא מן קדם ה'.

E essas 370 luzes estão muito, muito acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut). E o Targum de “E Havayá voltou-Se (vayisha) para Hevel” é: “E houve favor (ra'ava) diante de Havayá.”

רעוא בחי' רצון העליון והלבישני להמשיך את נפש האדם ג"כ למעלה מן ההשתלשלות ומעיל צדקה יעטני. מעיל הוא לבוש כמו שאר לבושין אלא שבשוליו יש זגין ורמונים להשמיע קול.

Ra'ava é o nível da vontade suprema. “Ele me vestiu”: fazer com que também a alma do homem se eleve acima da cadeia descendente dos mundos. “Ele me envolveu com um manto de tzedaká (retidão).” Um manto é uma veste como as demais, exceto que em sua orla há sinos e romãs, para que se ouça um som.

25 וכך הצדקה היא בחינת לבוש כמו שאר מצות שהם בחינת לבושים אלא שמעלה זו יתירה בצדקה

Assim também, a tsedacá (caridade) é o nível de uma veste, como as outras mitsvot, que são o nível de vestes; porém, a tsedacá tem esta virtude adicional,

שהיא מהדברים שאוכלים פירותיהן בעולם הזה ג"כ והן בחינת זגים ורמונים כו' והטעם כי נעוץ תחלתן בסופן דווקא והיינו בצדקה שהיא במל'.
 (ע"א)

pois está entre as coisas cujos frutos são desfrutados também neste mundo, e esses frutos são o nível dos sinos e das romãs, etc. A razão é que “seu começo está encravado em seu fim” — especificamente; isto é, na tsedacá, que está em Malchut (soberania).

וגם להיות כי המל' היא בחי' דל דלית לה מגרמה כלום והחיות הנמשך בה בבחינת גילוי היא בחי' השמעת קול ההמשכה שאפי' [שאפילו] במקום דלית מגרמה כלום נמשך חיות [וע' בזהר פ' פקודי (דרל"א ע"א)]

Além disso, como Malchut é o nível de um pobre (dal), que nada possui por si mesma, a força vital que é atraída para ela de maneira revelada é o nível de fazer ouvir o som da atração: mesmo num lugar que nada possui por si mesmo, é atraída força vital. [E veja sobre isso no Zohar, Parshas Pekudei (folio 231a),

מענין ונשמע קולו כו' ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם ובזהר בראשית (דף נ' ע"ב) ובפ' ויגש (דר"ט סע"ב [סוף עמוד ב] ודר"י [ודרבינו יצחק] ריש ע"א) ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם.

sobre o tema de “E seu som será ouvido”, etc., e no Mikdash Melech ali; e no Zohar, Bereshis (folio 50b), e em Parshas Vayigash (no fim do folio 209b e no início do folio 210a), e no Mikdash Melech ali.

ועי"ל [ועוד יש לומר] בעבודה ענין בגדי ישע ומעיל צדקה הם כ' בחי' לבושים המכואר במ"א בפסוק כבס ביין לבושו וכדם ענבים סותה.

E pode-se dizer ainda, no serviço [a D'us], que “vestes de salvação” e “um manto de tsedacá” são dois níveis de vestes explicados em outro lugar sobre o versículo “Ele lava sua veste no vinho, e seu manto no sangue das uvas”:

דהיינו לבושי המדות של הנפש שנק' לבושי הגוף ולבושי הג"ר [הג' ראשונות] ראי'ה ושמיע'ה לאסתכלא ביקרא כו'

isto é, as vestes dos atributos emocionais (midot) da alma, chamadas vestes do corpo, e as vestes das três primeiras [Sefirot], a visão e a audição, “para contemplar a glória”, etc.

וכן מבואר בזוהר פ' יתרו (דף צ"ב) מהו בגדי ישע כו' ישע אסתכלותא הוא.

E assim também se explica no Zohar, Parshas Yisro (folio 90b): “O que são ‘vestes de salvação’?”, etc. — “Yesha significa contemplação.”

וזהו הנמשך ע"י התשובה שע"י תגל נפשי באלקי כי הלבישני בגדי ישע לבושי הראש וכענין

E é isso que é atraído por meio da teshuvá (retorno), por meio da qual “minha alma exultará em meu D'us, pois Ele me vestiu com vestes de salvação” — as vestes da cabeça, como no tema de

וכובע ישועה בראשו וע"י קיום שאר המצות נמשך בחי לבושי הגוף וזהו ענין ומעיל צדקה כו' וע' מזה בד"ה אסרי לגפן] כחתן יכהן פאר.

“e um elmo de salvação sobre sua cabeça”. E, por meio do cumprimento das demais mitsvot, é atraído o nível das vestimentas do corpo; este é o significado de “e um manto de justiça”, etc. E veja sobre isso no discurso que começa “Atando à videira”.] “Como um noivo (chatan) que se adorna (yechahen) com esplendor (pe'er)”:

היינו ת"ת [תפארת] דאימא שנעשה כתר לז"א [ויסוד דאימא מסתיים בחזה דז"א שהוא ת"ת [תפארת] דז"א] יכהן היינו המשכת החסדים שהיא תורה שבכתב כו'

isto é, a Tiféret de Imá, que se torna uma coroa (Kéter) para Zeir Anpin (os atributos emocionais) [e o Yessod de Imá termina no peito de Zeir Anpin, que é a Tiféret de Zeir Anpin]. Yechahen é a atração dos Chassadim (bondades), que é a Torá Escrita, etc.,

בבחי פני מית [ועמ"ש עוד מענין כחתן יכהן פאר בפ' צו בד"ה להבין ענין משמח חתן כו'] וככלה תעדה כליה תתעדה בכליה לא נאמר

de modo interior. [E veja o que está escrito mais adiante sobre o tema de “Como um noivo que se adorna com esplendor”, na Parashat Tsav, no discurso que começa “Para compreender o significado de alegrar o noivo”, etc.] “E como uma noiva adorna suas joias (ta'deh keleha)”: não está escrito tis'adeh bekeleha (“ela se adornará com suas joias”),

אלא תעדה כליה כי כליה הם הצדיקים [ע' [עיינ] בזהר פ' בלק דקצ"ט ע"ב וע' בזהר ויחי דרמ"ו סע"ב [סוף עמוד ב] ודרמ"ב ע"א ובפ' פקודי דרל"ח ע"א]

mas ta'deh keleha (“ela adornará seus recipientes”), pois “seus recipientes” (keleha) são os tsadikim (os justos) [veja no Zohar, Parashat Balak, fólho 199b; e veja no Zohar, Vayechi, no final do fólho 246b, e fólho 242a; e na Parashat Pekudei, fólho 238a],

כמו האבות הן הן המרכבה בבחי' ביטול אליו ית' והם כלים ומשכן לשכינה השורה עליהם והכלה היא השכינה שתעדה אותם בעטרות שצדיקים יושבין בג"ע [בגן עדן] ועטרותיהן בראשיהן

como “os Patriarcas são, eles próprios, a carruagem”, em estado de autoanulação (bitul) perante Ele, bendito seja; e eles são recipientes e uma morada para a Shechiná (Presença Divina), que repousa sobre eles. E a noiva é a Shechiná, que os adornará com coroas, pois “os tsadikim sentam-se” no Gan Éden “com suas coroas sobre a cabeça”,

והיינו בחי' מקיפים [ועמ"ש בד"ה אלה פקודי בענין משכן העדות] והכוונה שכמו החתן יכהן פאר המשכת פנימית בעסק התורה והכלה תעדה כליה בבחי' המצות במקיפים.

e este é o nível das luzes circundantes (makifim) [e veja o que está escrito no discurso que começa “Estes são os registros”, a respeito do “Tabernáculo do Testemunho”]. A intenção é: assim como “o noivo se adorna com esplendor” — uma atração interior, por meio do empenho na Torá —, e “a noiva adorna seus recipientes” no aspecto das mitsvot, com luzes circundantes,

כן שוש אשיש בהוי' המשכת עונג העליון להיות תגל נפשי באלקי בחי' פנימית.

assim também, “Regozizar-me-ei muito em Havayá” é a atração do deleite supremo, para que “minha alma exulte em meu D'us”, o nível interior,

26 וכי הלבישני בגדי ישע בבחי' מקיפים דלעתיד והכל מבחי' ענג העליון כנ"ל [והיינו שיש כמה בחי' זו למעלה מזו במדרגת הלבושים הנעשים ממעשה המצות וכמ"ש בד"ה ועשית בגדי קדש כו'.

e “pois Ele me vestiu com vestes de salvação” — no nível das luzes circundantes do Tempo Vindouro; e tudo provém do nível do deleite supremo, como mencionado acima. [Isto é, há vários níveis, um acima do outro, na categoria das vestes produzidas pela prática das mitsvot, conforme está escrito no discurso que começa com “E farás vestes sagradas”, etc.

וכן בבחי' פנימיות הנמשך ע"י עסק התורה ועמ"ש בביאור ע"פ אני הוי' אלקיכם דפ' ציצית בענין בתורת ה' חפצו ובתורתו יהגה כו' ע"ש.

E assim também quanto à dimensão interior que é atraída por meio da dedicação à Torá; e veja o que está escrito na explicação do versículo “Eu sou Havayá, vosso D'us”, na seção de tsitsit, a respeito de “Seu desejo está na Torá de Havayá, e em sua Torá medita”, etc.; veja ali.

27 ועכשיו ההמשכה בג"ע [בגן עדן] ע"י התורה ומצות פנימיים ומקיפים הוא מבחי' זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצי' שזהו ענין כחתן כו' וכללה תעדה כו'.

Agora, no presente, o influxo em Gan Eden por meio da Torá e das mitsvot, [luzes] interiores e abrangentes, provém do nível de Zeir Anpin e Nukvá (o feminino / Malchut) de Atsilut (Emanação); e este é o significado de “Como um noivo”, etc., “e como uma noiva se adorna”, etc.

ולעתיד יומשך המשכת פנימי' [פנימיות / פנימית] מבחי' מו"ס [מוחא סתימאה] דעתיקא ומקיפים דכתר דא"א וע"ז אמר שוש אשיש כו' תגל נפשי כו' כי הלבישני כו' כנ"ל.

Mas, no Tempo Vindouro, haverá um influxo interior proveniente do nível de Mocha Stima'ah (o cérebro oculto) de Atika, e [luzes] abrangentes provenientes de Kéter (a Coroa) de Arich Anpin. E a isso se referiu quando disse: “Regozijar-me-ei grandemente”, etc., “minha alma exultará”, etc., “pois Ele me vestiu”, etc., como mencionado acima.

28 ועמ"ש במ"א בביאור ע"פ כי על כל כבוד חופה דלשם נתבאר פי' וענין שת"ת [שתפארת] דאימא נעשה כתר לז"א ושעד"ז יש בחי' עליונה יותר הנמשך מכתר ומו"ס [ומוחא סתימאה]

E veja o que está escrito em outro lugar, na explicação do versículo “Pois sobre toda a glória haverá um pálio”, onde são explicados o significado e o conceito de que a Tiféret de Imá se torna uma coroa para Zeir Anpin, e de que, de modo semelhante, há um nível ainda mais elevado, que se estende de Kéter e Mocha Stimaá;

וזהו ענין שוש כו' ותגל כו' כחתן כו' ועמ"ש במ"א בביאור ע"פ ונאווה כו' כיריעות שלמה.

e este é o conceito de “Eu me alegrarei”, etc., “e exultarei”, etc., “como um noivo”, etc. E veja o que está escrito em outro lugar, na explicação do versículo “e formosa”, etc., “como as cortinas de Shlomo”.

29 וביאור הענין דהנה מבואר במ"א בד"ה שיר השירים. בפ"י מזהלות חתנים לשון רבים כי הנה התורה נק' חתן וכדי להיות המשכת אור א"ס ב"ה בתורה שלפנינו יש דרך כלל ב' בחי' חות דרגא כו' ע"ש באריכות.

A explicação do assunto: está explicado em outro lugar, no maamar que começa com “Cântico dos Cânticos”, sobre o significado de mitzhalot chatanim (“a alegria dos noivos”), no plural: a Torá é chamada de noivo (chatan); e, para que haja uma extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para dentro da Torá que está diante de nós, há, em termos gerais, dois níveis de “descer um degrau” (chot darga), etc.; veja lá em detalhes.

אכן לעתיד יהיה הגילוי למטה כמו למעלה נמצא שבחי חות דרגא הא' יתגלה ג"כ למטה ממש.

No entanto, no Tempo Vindouro, a revelação abaixo será como é acima; conclui-se que o primeiro nível de “descer um degrau” também será revelado verdadeiramente abaixo.

30 וזהו ענין וארשתיך לי וכמ"ש מזה בפ' במדבר. ונתבאר מזה לקמן סד"ה להבין מ"ש ביום השמיני עצרת ועד"ז יובן פי' שוש אשיש בהוי' כו'

E este é o significado de “Eu te desposarei comigo”, como foi escrito a respeito disso em Parshas Bamidbar; e isso é explicado adiante, ao final do discurso que começa com “Para compreender o que está escrito: ‘No oitavo dia, uma assembleia.’” E, da mesma maneira, compreender-se-á o significado de “Rejúbilo-me grandemente em Havayá”, etc.,

כחתן יכהן כו' ופי' שעכשיו ההמשכה למטה בעלמא דאתגליא הוא מבחי' ז"א דאצי' שנק' חתן חות דרגא.

“Como um noivo se adorna”, etc., será compreendido. O significado é que, atualmente, a extensão para baixo, no mundo revelado (alma de'isgalya), provém do nível de Zeir Anpin de Atsilut, chamado chasan — chas darga (“descer um degrau”).

והוא ירידה הב' ולעתיד יהיה הגילוי גם למטה מבחי' כתר המחבר וממשיך א"ס ב"ה אל הנאצלים שזהו ירידה הא' להיות ראשית האצילות כו'

E esta é a segunda descida. Mas, no Tempo Vindouro, a revelação também estará abaixo, proveniente do nível de Kéter, que une e estende o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, aos [níveis] emanados; esta é a primeira descida, para tornar-se o início de Atsilut, etc.;

שגילוי זה ממש בעצמו יהיה למטה וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר ח"ג [חלק ג'] (דקל"ג א') שוש אשיש בהוי' בעתיק יומין אתמר.

essa própria revelação estará abaixo. E é isso que está escrito no Zohar, Parte III (fólio 133a): “Rejúbilo-me grandemente em Havayá’ foi dito a respeito de Atik Yomin.”

שהוא בחי' המרומם לבדו המתנשא מימות עולם. שגילוי זה יהיה גם למטה. ועד"ז יובן ענין וככלה תעדה כליה.

Este é o nível de “Aquele que, sozinho, é exaltado, que está elevado desde os dias antigos”: essa revelação também estará abaixo. E, da mesma maneira, compreender-se-á o sentido de “E como uma noiva adorna seus recipientes”.

וזהו ענין ביום ההוא יהי"ה שגם בחי' ו"ה יהיו בבחי' י"ה. ועמ"ש בד"ה והיה אור הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים כו' ועמ"ש ע"פ כמשוש חתן כו']:

E este é o significado de “Naquele dia será (yihyeh)”: também o nível de vav-hei estará no nível de yud-hei. E veja o que está escrito no discurso que começa com “E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior”, etc.; e veja o que está escrito sobre o versículo “Como a alegria do noivo”, etc.]



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/nitzavim/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak